



# Sveriges överenskommelser med främmande makter

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1981: 12**

**Nr 12**

**Avtal med Finland angående handeln med jordbruks-  
varor.**

**Stockholm den 28 maj 1980.**

Regeringen beslöt ratificera avtalet den 23 juli 1981.

Ratifikationsinstrumenten utväxlades i Helsingfors den 31 augusti 1981.

Avtalet träder i kraft den 31 augusti 1981.

Riksdagsbehandling: Prop. 1980/81: 156, Rskr 1980/81: 339,  
JoU 1980/81: 31.

## Avtal mellan Sverige och Finland angående handeln med jordbruksvaror

Sveriges och Finlands regeringar har, med beaktande av bestämmelserna i överenskommelsen den 27 mars 1961 angående bildandet av en association mellan medlemsstaterna i Europeiska frihandelssammanslutningen (EFTA) samt Republiken Finland,

i enlighet med målsättningen i artikel 22 i konventionen av den 4 januari 1960 angående upprättandet av Europeiska frihandelssammanslutningen,

med beaktande av bestämmelserna i artikel 23 i EFTA-konventionen,

med beaktande av att de nordiska jordbruksorganisationerna uttalar sitt intresse för att främja handeln med jordbruksvaror mellan de nordiska länderna,

kommit överens om följande:

1. Parterna skall sträva efter att bibehålla och utvidga samhandeln med jordbruksvaror under ömsesidigt beaktande av respektive lands jordbrukspolitiska mål och internationella förpliktelser.

2. Med jordbruksvaror avses i detta avtal i första hand de jordbruksvaror som upptagits i EFTA-konventionens bilaga D.

3. En särskild översynskommitté skall upprättas med uppgift att följa utvecklingen av samhandeln och att tillvarataga möjligheterna att främja denna. Kommittén skall sammanträda när endera parten så begär.

4. Detta avtal skall träda i kraft så snart det ratificerats av båda parter.

I enlighet med moment 2 i artikel 23 i EFTA-konventionen skall avtalet äga giltighet lika länge som överenskommelsen angående bildandet av en association mellan medlemsstaterna i Europeiska frihandelssammanslutningen samt Republiken Finland är tillämplig på både Sverige och Finland.

Till bekräftelse härav har undertecknade, vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta avtal i Stockholm den 28 maj 1980. Avtalet har upp-

## Suomen ja Ruotsin välinen sopimus maataloustuotteiden kaupasta

Suomen ja Ruotsin hallitukset

ottaen huomioon 27 päivänä maaliskuuta 1961 tehdyn Suomen Tasavallan ja Euroopan vapaakauppaliiton (EFTA) jäsenvaltioiden välisen sopimussuhteen luovan sopimuksen määräykset,

noudattaen Euroopan vapaakauppaliiton perustamista koskevan 4 päivänä tammi-kuuta 1960 allekirjoitetun konvention 22 artiklan tavoitteita,

ottaen huomioon EFTA-konvention 23 artiklan määräykset,

ottaen huomioon, että pohjoismaiset maatalousjärjestöt ovat ilmaisseet kiinnostuksensa pohjoismaiden välisen maataloustuotekaupan edistämiseen,

ovat sopineet seuraavasta:

1. Sopimuspuolet pyrkivät keskinäisen maataloustuotekauppansa ylläpitämiseen ja laajentamiseen maatalouspoliittiset tavoitteensa ja kansainväliset sitoutuksensa molemminpuolisesti huomioon ottaen.

2. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan maataloustuotteilla ensisijaisesti EFTA-konvention D-liitteessä mainittuja maataloustuotteita.

3. Perustetaan erityinen tarkkailukomitea, jonka tehtävänä on seurata keskinäisen kaupan kehitystä ja käyttää hyväksi sen kehittämismahdollisuuksia. Komitea kokoontuu jomman kumman sopimuspuolen pyynnöstä.

4. Tämä sopimus tulee voimaan välittömästi sen jälkeen, kun kumpikin sopimuspuoli on sen ratifioinut.

EFTA-konvention 23 artiklan 2 momentin mukaisesti sopimus pysyy voimassa niin kauan kuin Suomen Tasavallan ja Euroopan vapaakauppaliiton jäsenvaltioiden välistä sopimussuhdetta luovaa sopimusta sovelletaan sekä Suomeen että Ruotsiin nähden.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet hallitustensa asianmukaisesti valtuuttamat edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen Tukholmassa 28. päivänä toukokuuta 1980.

rättats i två exemplar, på svenska och finska språken, vilka båda texter äger lika vitsord.

För Sveriges regering  
*Anders Dahlgren*

För Finlands regering  
*Taisto Tähtämää*

Sopimus on tehty kahtena kappaleena suomen ja ruotsin kielellä molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaisia.

Suomen hallituksen puolesta  
*Taisto Tähtämää*

Ruotsin hallituksen puolesta  
*Anders Dahlgren*

The first part of the book is devoted to a general  
 description of the country and its resources.  
 The second part contains a detailed account of  
 the various tribes and their customs.  
 The third part is a collection of specimens  
 of the principal languages spoken in the  
 country.

THE HISTORY OF

THE AMERICAN INDIANS